

RAPORT DE ACTIVITATE pentru anul 2018

Câteva dintre cele mai importante acțiuni și evenimente desfășurate de Asociația ARTLIT în anul 2018 au fost:

- **22 ianuarie 2018:** luare de poziție ARTLIT, [APEL către edituri, firme de subtitrare, instituții publice și private din România care lucrează cu traducători literari](#) – comunicat în urma modificărilor aduse Codului Fiscal privind modul de raportare și achitare a contribuțiilor sociale, modificări cu potențial de a afecta negativ tarifele plătite pentru traducerile literare.
- **28 martie 2018:** Atelierul [Dramele traducătorului în budoarul autorului. Cum traducem limbajul licențios](#), găzduit de Muzeul Național al Literaturii Române, București; o întâlnire cu 40 participanți în public, transmisă live pe facebook – dezbateri despre experiența traducerii limbajului licențios. Invitați: George Volceanov și Luana Schidu. Moderator din partea ARTLIT: Ioana Miruna Voiculescu.
- **9 aprilie 2018:** masa rotundă [How should a Romanian writer / translator approach English publishing houses?](#) (Muzeul Național al Literaturii Române, București) – eveniment organizat de Universitatea din București, Masterclass-ul de traducere literară “Lidia Vianu’s Students Translate”, condus de Prof. Dr. Lidia Vianu, în parteneriat cu Muzeul Național al Literaturii Române, Institutul Cultural Român, ARTLIT, sub auspiciile Ministerului Culturii și Identității Naționale, ale British Council și ale Uniunii Scriitorilor din România. Invitat special: Susan Curtis, director al editurii londoneze Istros Books. Reprezentant ARTLIT: Ionela Chirilă.
- **20 aprilie 2018:** Proiectul [Scriitori și traducători](#) (organizat de Universitatea *Lucian Blaga* din Sibiu - Facultatea de Litere și Arte, în parteneriat cu ARTLIT și librăriile sibinene Erasmus și Humanitas) – o serie de întâlniri între scriitori și traducători cu studenți și publicul cititor, pe tema situației traducerilor literare și, implicit, a traducătorilor, a asociațiilor de traducători și a editurilor din România. Invitați: Gabriela Adameșteanu, Georg Aesch, Stefan Sienerth, Lavinia Braniște – membru cofondator ARTLIT, Cristian Fulaș, Bogdan Ghiu, Manuela Klenke, Rareș Moldovan și Radu Vancu.
- **9-12 mai 2018:** [Adunarea Generală a Consiliului European al Asociațiilor de Traducători Literari - CEATL](#) (găzduită de asociația autorilor din Danemarca, *the Danish Authors’ Society*, la Copenhaga). Dezbateri în plen și activități în grupurile de lucru pe teme precum vizibilitatea traducătorilor literari, condițiile de lucru, respectarea drepturilor de autor, bune practici, oportunități de educație și programe de mobilități, cooperarea pan-europeană în domeniul traducerilor

literare, respectarea drepturilor omului, strategii de lobby, legislația drepturilor de autor. Delegat ARTLIT: Lavinia Branîște.

- **28 septembrie 2018:** Atelierul [*Steiner Lone în dialog cu Svetlana Cârstean*](#) (organizat de ARTLIT la Muzeul Național al Literaturii Române, București; 10 participanți în public, retransmisiune online) – a dezvăluit publicului perspectiva unui traducător străin asupra literaturii române. Invitat: traducătorul norvegian Steiner Lone.
- Pe tot parcursul anului 2018 a continuat informarea #[Ce-auMaiTradusMembriiARTLIT](#) pe pagina de Facebook a Asociației

---//---